

Mon meilleur souvenir linguistique!

J'ai vécu mon meilleur souvenir linguistique il y a environ six mois.

Je faisais alors partie d'un projet municipal pour le développement de la formation des filles en Afrique. J'ai donc passé dix jours dans l'école d'un petit village située dans la steppe, en Tanzanie. Les habitants de Tanzanie ne parlent pas tous la même langue. Les étudiants qui habitent dans la steppe sont Masais et leur langue maternelle est le massai tandis que les professeurs qui viennent de la ville parlent le swahili.

Nous avions un interprète. Un jour ce dernier a tenu un très long discours, d'abord en massai puis traduit en swahili. Ensuite, un professeur traduisait en anglais et finalement nous traduisions en suédois. Il a fallu environ trois heures pour traduire l'histoire en quatre temps !

De plus, au cours de la semaine, l'histoire fut racontée différemment et il y a eu beaucoup de malentendus.

C'est un souvenir très drôle qui me fait toujours sourire. En dépit de nos langues différentes, nous pouvons coopérer. J'ai réalisé que c'est très important et amusant d'apprendre plusieurs langues et d'avoir la capacité de communiquer avec le monde entier!



Sur la photo, j'enseigne aux enfants quelques phrases de suédois dans une classe à l'école en Tanzanie. Ils apprenaient les phrases avec beaucoup d'enthousiasme.

Mitt bästa språkminne!

Mitt bästa språkminne upplevde jag för ungefär ett halvår sedan. Jag var delaktig i ett projekt inom min kommun som framförallt fokuserade på flickors utbildning men också bland annat innebar att utveckla elevdemokratien på en skola i en liten by ute på Tanzanias masaistäpp. Jag var där i tio dagar. Befolkningen i Tanzania talar inte alla samma språk. Eleverna på skolan som bor ute på stäppen är masaier och deras modersmål är då masai, medan lärarna som kommer från staden bara pratar swahili. För att vi skulle förstå fick någon tolka till oss. En dag hölls det många och långa tal. Först

berättades de på masai och blev sen översatta till swahili. Sen tolkade en lärare till engelska och till sist översattes talen till svenska. Det tog ungefär 3h och när historien dras i fyra led kan man räkna med att den förändras och under veckan blev det en del missförstånd. Detta är ett roligt minne som verkligen får mig att dra på mungiporna och trots att vi pratar olika språk kan vi ha ett utbyte och samarbete med varandra. Det får mig att inse hur viktigt och roligt det är att lära sig flera språk och kunna kommunicera med alla runt om på vår jord!



På fotot lär jag barnen, i en klass på skolan i Tanzania, meningar på svenska. De lärde sig fraserna med stor entusiasm.

Namn: Alva Olin-Karlsson

Klass: KFSCI13

Skola: Europaskolan, Strängnäs

Hemadress: Björknäs 645 96 Stallarholmen

Tel: =0152-40334/ 070-4888345

Målsman: Malin Olin-Johansson (mamma)

Godkänner att jag får delta i språktävlingen.

Tel: 0152-40334/ 0739-837514